

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

25 février 2013

PROJET DE LOI

**portant assentiment à l'Accord entre le
Royaume de Belgique et la République
d'Albanie sur le transfèrement des personnes
condamnées, signé à Bruxelles
le 29 juillet 2010**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES RELATIONS EXTÉRIEURES
PAR
M. Dirk VAN der MAELEN

SOMMAIRE

Pages

I. Exposé du représentant du vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes	3
II. Discussion	3
III. Votes	4

Document précédent:

Doc 53 **2616/ (2012/2013):**
001: Projet transmis par le Sénat.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

25 februari 2013

WETSONTWERP

**houdende instemming met de Overeenkomst
tussen het Koninkrijk België en de Republiek
Albanië inzake de overbrenging van
gevonnisde personen, ondertekend te Brussel
op 29 juli 2010**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE BUITENLANDSE BETREKKINGEN
UITGEBRACHT DOOR
DE HEER **Dirk VAN der MAELEN**

INHOUD

Blz.

I. Uiteenzetting door de vertegenwoordiger van de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese aangelegenheden.....	3
II. Bespreking.....	3
III. Stemmingen	4

Voorgaand document:

Doc 53 **2616/ (2012/2013):**
001: Ontwerp overgezonden door de Senaat.

5663

**Composition de la commission à la date de dépôt du rapport/
Samenstelling van de commissie op de datum van indiening van het verslag**
Président/Voorzitter: François-Xavier de Donnea

A. — Titulaires / Vaste leden:

N-VA	Ingeborg De Meulemeester, Els Demol, Daphné Dumery, Peter Luykx
PS	Philippe Blanchart, Olivier Henry, Patrick Moriau, Christiane Vienne
MR	François-Xavier de Donnea, Corinne De Permentier
CD&V	Roel Deseyn, Kristof Waterschoot
sp.a	Dirk Van der Maelen
Ecolo-Groen	Eva Brems
Open Vld	Herman De Croo
VB	Alexandra Colen
cdH	Georges Dallemagne

B. — Suppléants / Plaatsvervangers:

Zuhal Demir, Jan Jambon, Bert Maertens, Nadia Sminate, Jan Van Esbroeck
Isabelle Emmery, André Frédéric, Laurence Meire, Özlem Özen
Daniel Bacquelaïne, Denis Ducarme, Kattrin Jadin
Stefaan De Clerck, Gerald Kindermans, Nathalie Muylle
Caroline Gennez, Bruno Tuybens
Juliette Boulet, Wouter De Vriendt
Gwendolyn Rutten, Lieve Wierinck
Annick Ponthier, Bruno Valkeniers
Christian Brotcorne, Myriam Delacroix-Rolin

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie	
PS	:	Parti Socialiste	
MR	:	Mouvement Réformateur	
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams	
sp.a	:	socialistische partij anders	
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen	
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten	
VB	:	Vlaams Belang	
cdH	:	centre démocrate Humaniste	
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones	
LDD	:	Lijst Dedecker	
MLD	:	Mouvement pour la Liberté et la Démocratie	

Abréviations dans la numérotation des publications:		Afkorting en bij de nummering van de publicaties:	
DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Questions et Réponses écrites	QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)	CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Séance plénière	PLEN:	Plenum
COM:	Réunion de commission	COM:	Commissievergadering
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes: Place de la Nation 2 1008 Bruxelles Tél. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.lachambre.be e-mail : publications@lachambre.be	Bestellingen: Natieplein 2 1008 Brussel Tel. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.dekamer.be e-mail : publicaties@dekamer.be

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a examiné le présent projet de loi au cours de sa réunion du 19 février 2013.

**I. — EXPOSÉ DU REPRÉSENTANT DU
VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU COMMERCE
EXTÉRIEUR ET DES AFFAIRES EUROPÉENNES**

Le représentant du ministre indique que les négociations de cet Accord sur le transfèrement des personnes condamnées se sont déroulées par échange de lettres. Il a été ratifié par le gouvernement de la République d'Albanie le 24 février 2011.

L'Albanie a ratifié la Convention européenne sur le transfèrement des personnes condamnées, signée à Strasbourg le 21 mars 1983 mais pas le Protocole de 1997 à cette Convention, qui permet notamment le transfèrement sans consentement de personnes condamnées frappées d'une mesure d'éloignement. Le présent Accord vise spécifiquement à permettre ce type de procédure entre la Belgique et l'Albanie.

Par la ratification de cet Accord, la Belgique participera à un effort en vue d'une meilleure coopération judiciaire bilatérale avec les États non-membres de l'Union européenne et perpétuera les bonnes relations existant avec la République d'Albanie. L'orateur souligne que la ratification de cet instrument bilatéral, conforme à la volonté de notre pays, est par conséquent tout à fait souhaitable.

II. — DISCUSSION

M. Herman De Croo (Open Vld) demande si les dispositions de l'Accord s'appliqueront également aux personnes condamnées avant l'entrée en vigueur des dispositions visées.

Est-il exact que, sauf exceptions prévues par l'Accord, les personnes visées ne pourront pas être condamnées pour des faits antérieurs au transfèrement?

Le représentant du ministre observe que par le passé, de tels accords restaient souvent lettre morte parce que le consentement du détenu était requis en sus de l'accord des deux États concernés.

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft dit wetsontwerp besproken tijdens haar vergadering van 19 februari 2013.

**I. — INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR
DE VERTEGENWOORDIGER VAN DE
VICE-EERSTEMINISTER EN MINISTER VAN
BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE
HANDEL EN EUROPESE ZAKEN**

De vertegenwoordiger van de minister geeft aan dat de onderhandelingen over deze overeenkomst inzake de overbrenging van gevonnen personen schriftelijk werden gevoerd. De overeenkomst is door de regering van de Republiek Albanië geratificeerd op 24 februari 2011.

Albanië heeft het op 21 maart 1983 te Straatsburg ondertekende Europees Verdrag inzake overbrenging van veroordeelde personen bekrachtigd, maar niet het aan dit Verdrag verbonden Protocol van 1997, dat in de overbrenging voorziet zonder toestemming van de veroordeelde personen voor wie een bevel tot verwijdering geldt. De huidige Overeenkomst voorziet specifiek in deze vorm van overbrenging tussen België en Albanië.

Met de bekrachtiging van deze Overeenkomst levert België een bijdrage tot een betere bilaterale gerechtelijke samenwerking met Staten die geen lid zijn van de Europese Unie en worden de goede betrekkingen tussen de Republiek Albanië en ons land voortgezet. De spreker onderstreept dat het bijgevolg raadzaam is over te gaan tot de bekrachtiging van dit bilateraal instrument dat overeenstemt met de wensen van ons land.

II. — BESPREKING

De heer Herman De Croo (Open Vld) vraagt of het Akkoord ook van toepassing is op mensen die vóór de inwerkingtreding ervan werden veroordeeld.

Klopt het dat, behalve de uitzonderingen waarin het Akkoord voorziet, de betrokkenen niet zullen kunnen worden veroordeeld voor feiten die dateren van vóór de overbrenging?

De vertegenwoordiger van de minister geeft aan dat dergelijke akkoorden in het verleden vaak zonder gevolg zijn gebleven omdat naast het akkoord van de twee betrokken Staten ook de instemming van de gedefinieerde vereist was.

L'article 3 de l'Accord prévoit que celui-ci est applicable à l'exécution des condamnations prononcées soit avant soit après son entrée en vigueur.

L'orateur confirme par ailleurs que conformément à l'article 2, § 4, de l'Accord, la personne transférée ne pourra faire l'objet d'aucune poursuite, d'aucun jugement ou d'aucune peine pour un fait antérieur à son transfèrement, sauf lorsque l'État de condamnation l'autorise ou lorsque, ayant eu la possibilité de le faire, la personne condamnée n'a pas quitté, dans les quarante-cinq jours qui suivent son élargissement définitif, le territoire de l'État d'exécution, ou si elle y est retournée volontairement après l'avoir quitté.

En outre, une personne ne peut être condamnée en Albanie à une peine qui n'est pas d'application en Belgique, comme, par exemple, la peine de mort.

III. — VOTES

Les articles 1^{er} et 2, ainsi que l'ensemble du projet de loi, sont successivement adoptés par 9 voix et 1 abstention.

Le rapporteur,

Dirk
VAN der MAELEN

Le président,

François-Xavier
de DONNEA

Artikel 3 van het Akkoord bepaalt dat dit laatste van toepassing is op de tenuitvoerlegging van de veroordelingen die zowel vóór als na de inwerkingtreding ervan zijn uitgesproken.

De spreker bevestigt voorts dat, overeenkomstig artikel 2, § 4, van het Akkoord, geen enkele vervolging mag worden ingesteld tegen, geen enkel vonnis mag worden uitgesproken tegen of geen enkele straf mag worden opgelegd aan de overgebrachte persoon voor een feit dat dateert van vóór zijn overbrenging, behalve als de Staat waar hij werd veroordeeld ermee instemt of als de gevonnisde persoon, ondanks de mogelijkheid daartoe, het grondgebied van de Staat van tenuitvoerlegging binnen vijfenveertig dagen na zijn definitieve vrijlating niet heeft verlaten of is teruggekeerd na het te hebben verlaten.

Bovendien kan iemand in Albanië niet worden veroordeeld tot een straf die niet in België van toepassing is, zoals bijvoorbeeld de doodstraf.

III. — STEMMINGEN

De artikelen 1 en 2 en het gehele wetsontwerp worden achtereenvolgens aangenomen met 9 stemmen en 1 onthouding.

De rapporteur,

Dirk
VAN der MAELEN

De voorzitter,

François-Xavier
de DONNEA